

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 113 (2015)

**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Verband = Fédération

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pluie d'applaudissements de l'AD pour les négociations tarifaires

Lors de l'Assemblée des déléguées (AD) de la Fédération suisse des sages-femmes du 20 mai à Bâle, les déléguées ont approuvé à l'unanimité une augmentation de la cotisation de membre et ont accepté une réorganisation administrative visant à décharger les sections. Elles ont en outre adressé leurs remerciements pour le succès des négociations tarifaires par une «standing ovation».

Ramona Brotschi, secrétaire générale FSSF

Ce sont 116 déléguées (150 mandats), issues des 14 sections, que la Fédération suisse des sages-femmes (FSSF) a pu accueillir à la 123<sup>e</sup> Assemblée des déléguées (AD). Les déléguées ont eu droit à un accueil chaleureux par la section des deux Bâle dans le hall de la foire; elles ont été dirigées avec compétence par la présidente FSSF, Barbara Stocker Kalberer, durant l'assemblée.

## Groupe consultatif

Le 28 novembre 2014, le Comité central (CC) avait décidé de transformer les groupes de travail en groupes consultatifs. Toutes les membres des groupes de travail figurent désormais dans une liste de compétences et elles seront consultées lors de procédures de consultation et pour les textes internes importants. Les avantages du groupe consultatif sont que la Fédération peut réagir très vite et peut faire appel, pour une question quelconque, aux personnes disposant du savoir demandé dans ce domaine. Les expertes travaillent de manière temporaire, avec flexibilité et avec un but clair. En même temps, il s'agit aussi de prendre davantage en compte l'avis des membres en organisant chaque année un atelier sur un thème spécifique.

## Négociations tarifaires

Andrea Weber et Barbara Stocker Kalberer ont donné une information complète sur les négociations tarifaires et ont fait la rétrospective de cette année intense en négociations. Le groupe de pilotage FSSF, constitué de Barbara Stocker Kalberer, Andrea Weber, Christine Boldi et Ramona Brotschi, a mené en tout neuf rondes de négociations avec les partenaires HSK et tarifswiss SA en huit mois. Avec le groupe de négociation HSK, il a été possible de s'entendre en octobre 2014. Les conventions sont signées et les demandes d'approbation ont été soumises aux gouvernements cantonaux. Jusqu'à ce jour, les cantons de Lucerne, Glaris, Schwyz, Oberwald, St-Gall et Uri ont déjà approuvé

les conventions sur la valeur du point avec HSK. Avec tarifswiss SA, le groupe de pilotage est parvenu à un accord en avril, mais la convention n'est pas encore signée. Dès que ce sera le cas, la convention devra également être soumise aux gouvernements cantonaux pour approbation. Sur le site web de la FSSF\*, on trouve une liste avec des explications importantes sur la terminologie.

## Contacts internationaux

Les 21 et 22 mars a eu lieu, à l'Hôpital St-Jean de Bruxelles, le Meeting CER du Groupe européen de l'ICM (International Confederation of Midwives); la FSSF y était représentée par Marianne Indergand-Erni, membre du CC. A cette occasion, 25 sages-femmes ont abordé des thèmes tels que la responsabilité civile professionnelle, la cybersanté, la maïeutique et le biais de sélection du sexe. La discussion a également porté sur le prochain Congrès international à Toronto; et une prise de position sur la «baisse du taux d'interventions en obstétrique» a été élaborée dans le cadre de groupes de travail.

## Le terme «maïeutique»

Dans la langue française, le terme «sage-femme» est aujourd'hui concurrencé par les termes «maïeuticien» et «maïeutique». Le mot «maïeutique» remonte à Socrate et il est utilisé lorsqu'on parle de la méthode socratique qui consiste à aider une personne à «enfanter» une vérité en lui posant des questions appropriées.

Au nom de la FSSF, Yvonne Meyer, vice-présidente de la FSSF, a procédé à une enquête afin d'établir comment le mot «maïeutique» était utilisé dans les autres pays francophones et quelle était la position à l'égard de ce terme. En France, surtout, il est parfois utilisé comme synonyme de sage-femme. L'enquête a dévoilé que la désignation «sage-femme» est largement acceptée tant pour les femmes que pour les hommes et que la désignation «maïeutique» provoque au contraire une certaine défiance chez la plupart des personnes interrogées. Le travail et l'intervention de la FSSF ont porté leurs fruits: l'ICM a promis un document pour clarifier la question.

\* Voir sous [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch) Sages-femmes  
Domaine pour les membres › sf1 Convention tarifaire › Négociations tarifaires – questions et réponses

## Communication intégrée

La FSSF vise une communication associative intégrée. C'est-à-dire que tous les canaux de communication doivent être harmonisés entre eux, tant sur le plan du contenu que de la présentation. Toutes les nouvelles doivent parvenir aux sages-femmes au bon moment et sous la forme appropriée. Les canaux traditionnels et ayant fait leurs preuves, tels que le site internet, Sage-femme.ch, les brochures et les envois, seront maintenus et complétés par de nouveaux moyens de communication tels que la newsletter, Facebook et Twitter. La newsletter donne cinq fois par année des nouvelles de la Fédération et présente de nouvelles prestations pour les membres. Depuis peu, la Fédération est présente sur Facebook avec des histoires émotionnelles de sages-femmes, des nouvelles récentes de la politique et des médias ainsi que les réactions positives des femmes. Elle est aussi active sur Twitter et attire l'attention du large public et des journalistes sur les activités des sages-femmes. La FSSF recommande la révision du site internet, car celui-ci doit être la carte de visite de la Fédération et il s'est peu à peu démodé. En outre, elle invite ses déléguées et ses hôtes à interagir avec elle sur les canaux des médias sociaux.

## Brochure d'information sur les césariennes

Elaborée avec la collaboration des pédiatres, des anesthésistes et des néonatalogues, la brochure d'information sur les césariennes de la FSSF a rencontré un accueil favorable. Depuis sa publication en mai 2014, quelque 13 000 exemplaires ont été demandés. Les réactions sont tout à fait positives; ce qui plaît surtout, c'est que la brochure est très objective. Sabrina Schipani, membre du CC, a informé les déléguées sur la présentation de la brochure à l'ICM 2014 à Prague et expliqué que la FSSF avait déposé une demande d'aide financière pour la traduction en quatre autres langues auprès de migesplus.ch (migration et santé: projet dans le cadre du programme nationale «migration et santé» de l'Office fédéral de la santé publique). Il n'y a pas encore eu de réponse de la part de migesplus.ch.

## Finances

Les comptes 2014 ont clôturé avec une perte de CHF 85 536.24. L'écart par rapport à la perte budgétisée de CHF 26 300.– est dû aux dépenses pour les négociations tarifaires. Les comptes 2014 ont été approuvés à l'unanimité par les déléguées. Celles-ci ont également approuvé à l'unanimité le budget 2015, avec une perte de CHF 100 600.–.

La situation financière actuelle de la FSSF doit être prise au sérieux. En relation avec le chiffre d'affaires, la fortune totale s'élève, après les comptes 2014, à 18,87%, soit bien au-dessous des 30% recommandés. Avec un nouveau budget négatif pour 2015, la situation deviendrait difficile en 2016, si l'on ne prenait pas de mesures particulières. Les projets suspendus devraient également être retardés les années suivantes et les négociations tarifaires devraient même être interrompues. Cela dit, en 2006, la Fédération s'était déjà trouvée dans une situation similaire et avait pu redresser la barre grâce à une augmentation des cotisations l'année suivante. Cette solution a fait ses preuves à l'époque et il en sera de même dans la situation actuelle.

## Deux propositions

Après discussion, les déléguées se sont prononcées sur deux propositions ordinaires: l'une sur l'augmentation des cotisations, l'autre sur la réorganisation administrative.

– Les déléguées ont accepté à l'unanimité la proposition du CC d'augmenter les cotisations de CHF 57.–. Désormais, la cotisation de membre de la FSSF s'élèvera (sans la cotisation de la section et le journal) à CHF 290.–. L'augmentation est liée à la situation financière actuelle de la Fédération et aux importants projets à venir ainsi qu'aux négociations tarifaires. Au cours des dernières années, la FSSF a toujours poursuivi son développement et vise un niveau de professionnalisme encore plus haut; c'est pourquoi les déléguées ont accepté cette proposition.

Quelques représentantes de la Fédération suisse des sages-femmes (de gauche à droite): Heike Emery, Miriam Wille-Grämiger, Barbara Stocker Kalberer, Ramona Brotschi et Susanne Clauss.



– La proposition de la section Suisse orientale, demandant une réorganisation administrative afin de décharger les sections, a été approuvée par 143 voix contre 3, avec 4 abstentions. Tant pour le secrétariat que pour les sections, les tâches de la FSSF sont devenues plus exigeantes ces dernières années, d'où un besoin accru en ressources. C'est pourquoi, il s'agira d'éviter le travail à double à l'avenir. La FSSF se chargera de l'administration des membres et de la formation continue ainsi que du controlling des statistiques.

### Congrès 2016

Le Congrès national des sages-femmes 2016 aura lieu les 11 et 12 mai, à Rorschach SG. La section Suisse orientale a choisi comme thème *L'enfant en point de mire*. Les organisatrices se réjouissent à l'idée d'accueillir des sages-femmes de toute la Suisse en mai 2016.

### Lieux de congrès 2017, 2018 et 2019

Contrairement à l'habitude et en raison de l'intérêt manifesté par plusieurs sections, les lieux de congrès pour les années à venir ont déjà été déterminés cette année. En 2017, le Congrès aura lieu à Genève; en 2018, c'est la section d'Argovie-Soleure qui ouvrira ses portes; et en 2019, l'organisation du congrès sera assurée par la section Suisse centrale.

D'autres photos sont publiées sous [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch),  
Sages-femmes > Congrès > Congrès 2015: Bâle

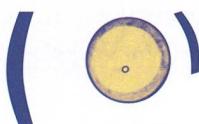
### Prix Isabelle Sauvin 2015



Thomas Lüthi

En mémoire d'Isabelle Sauvin, sage-femme indépendante genevoise décédée en décembre 1999, la Fédération suisse des sages-femmes a remis pour la cinquième fois le Prix Isabelle Sauvin lors de son Assemblée des déléguées. Isabelle Sauvin s'était engagée de manière extraordinaire pour la Fédération, plus particulièrement en faveur des sages-femmes indépendantes et de leurs préoccupations. Cette année, le Prix est allé à Anja Hurni (à gauche) et Sabine Graf pour leur mémoire sur «Empfehlungen für die Betreuung im frühen und späten Wochenbett» (les recommandations pour la prise en charge dans le post-partum précoce et tardif).

*Ella Benninger*



Schweizerischer Hebammenverband SHV | Fédération suisse des sages-femmes FSSF | Federazione svizzera delle levatrici FSL | Federaziun svizra da las spendreras FSS

#### Présidente | Präsidentin

Barbara Stocker Kalberer, SHV  
Rosenweg 25 C, Postfach,  
3000 Bern 23

#### Sections | Sektionen

Aargau-Solothurn  
Sula Anderegg  
[sula.anderegg@gmx.net](mailto:sula.anderegg@gmx.net)  
Eichmattweg 11, 4562 Biberist  
T 079 208 61 21

Beide Basel (BL/BS)  
Cristina Granado  
[granado@sunrise.ch](mailto:granado@sunrise.ch)  
Allschwilerstrasse 85, 4055 Basel  
T 061 281 01 21

Bern  
Marianne Haueter  
[shv-sektionbern@bluewin.ch](mailto:shv-sektionbern@bluewin.ch)  
Bunschen 171 B, 3765 Oberwil i.S.  
T 033 783 01 70

Fribourg  
Anne-Marie Pillonel  
[info@sage-femme-fribourg.ch](mailto:info@sage-femme-fribourg.ch)  
Rte de Bertigny 39, 1700 Fribourg  
T 078 623 52 38

#### Lorraine Gagnaux

[info@sage-femme-fribourg.ch](mailto:info@sage-femme-fribourg.ch)  
Ch. des Granges 30, 1730 Ecuvillens  
T 026 411 00 05

#### Genève

Dany Aubert-Burri  
[dany.aubert-burri@hesge.ch](mailto:dany.aubert-burri@hesge.ch)  
16, rue Henri-Mussard, 1208 Genève  
T 022 300 40 03, M 078 606 40 03

#### Oberwallis

Ruth Karlen  
[ruthkarlen@gmx.ch](mailto:ruthkarlen@gmx.ch)  
Mühlackerstr. 26a, 3930 Visp  
T 027 945 15 56

#### Ostschweiz (SG/TG/AR/AI/GR)

Madeleine Grüninger  
[grueninger.madeleine@bluemail.ch](mailto:grueninger.madeleine@bluemail.ch)  
Weidenhofstr. 3, 9323 Steinach  
T 071 440 18 88, M 079 238 40 78

#### Schwyz

Christine Fässler-Kamm  
[christinessler@bluewin.ch](mailto:christinessler@bluewin.ch)  
Chappelihof 26, 8863 Buttikon  
T 055 445 21 54, M 079 733 18 48

#### Marie-Gabrielle von Weber

[mgyvonweber@pop.agri.ch](mailto:mgyvonweber@pop.agri.ch)  
Urenmatt, 6432 Rickenbach  
T 041 811 13 26, M 079 516 08 59

#### Ticino

Francesca Coppa-Dotti  
[fsl.ti@hotmail.com](mailto:fsl.ti@hotmail.com)  
Via Rasina 5, 6763 Mairengo  
T 091 866 11 71

#### Simona Pagani Scarabel

[fsl.ti@hotmail.com](mailto:fsl.ti@hotmail.com)  
IRunch da Viganza 21, 6528 Camorino  
T 076 616 74 06

#### Valais romand

Daniela Sintado  
[dsintado@bluewin.ch](mailto:dsintado@bluewin.ch)  
Av. de Tourbillon 60, 1945 Sion  
T 079 471 41 60

#### Isabelle Mabeau

[imab61@hotmail.com](mailto:imab61@hotmail.com)  
Rte du Grand St Bernard 11, 1945 Liddes  
T 027 746 36 53

#### Vaud-Neuchâtel-Jura (VD/NE/JU)

Laurence Juillerat  
[comite@votresagefemme.ch](mailto:comite@votresagefemme.ch)  
Route du Bugnon 21, 1823 Glion  
T 079 732 06 64

#### Géraldine Zehnder-Joliat

[comite@votresagefemme.ch](mailto:comite@votresagefemme.ch)  
Ch. des Oiseaux, 1040 Villars-le-Terroir  
T 079 647 69 75

#### Zentralschweiz (LU/NW/OW/UR/ZG)

Karen Näpflin-Defloor  
[hebammmeundmehr@hispeed.ch](mailto:hebammmeundmehr@hispeed.ch)  
Dorfhalde 40, 6033 Buchrain  
T 041 442 08 00, M 079 743 88 14

#### Carmen Zimmermann-Steiger

[kontakt@hebamme-bern.ch](mailto:kontakt@hebamme-bern.ch)  
Gärtnerweg 20, 6010 Kriens  
T 041 320 63 06, M 079 565 05 82

#### Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH)

Stephanie Hochuli  
[stephanie.hochuli@shinternet.ch](mailto:stephanie.hochuli@shinternet.ch)  
Köschenrütistrasse 95, 8052 Zürich  
T 079 711 80 32

#### Section maisons de naissance

Sektion Geburtshäuser  
Jacqueline Hartmeier  
[jhartmeier@gmail.com](mailto:jhartmeier@gmail.com)  
Winkelriedstrasse 56, 6003 Luzern  
T 079 548 81 76

# Grandi elogi da parte dell'AD per i negoziati tariffari

L'Assemblea delle delegate (AD) della Federazione Svizzera delle Levatrici, svoltasi a Basilea il 20 maggio, ha approvato all'unanimità un aumento della quota annua e ha votato a favore di una riorganizzazione amministrativa per sgravare le sezioni dal carico di lavoro. Le delegate hanno ringraziato con una «standing ovation» per i successi ottenuti nell'ambito dei negoziati tariffari.

Ramona Brotschi, segretaria generale FSL

Alla 123<sup>a</sup> Assemblea delle delegate, la Federazione svizzera delle levatrici (FSL) ha accolto 116 delegate (150 mandati) provenienti da 14 diverse sezioni. Le delegate sono state accolte calorosamente nel padiglione della Fiera dalle sezioni Basilea campagna e Basilea città e sono state seguite per tutta l'assemblea dalla presidente della FSL Barbara Stocker Kalberer.

## Gruppi consultativi

Il 28 novembre 2014, il Comitato centrale ha deciso di trasformare il gruppo di lavoro in gruppi consultativi. D'ora in poi i membri dei gruppi di lavoro figureranno su una lista di competenze e verranno interpellati in caso di consultazioni o importanti documenti interni. In questo modo la Federazione potrà reagire prontamente avvalendosi, a seconda dell'argomento, delle persone con le giuste competenze in quell'ambito. Le esperte lavorano

a tempo determinato in modo flessibile e con un obiettivo chiaro. Ma poiché anche il parere dei membri deve contare sempre di più, ogni anno si svolge un workshop su un tema specifico.

## Negoziati tariffari

Andrea Weber e Barbara Stocker Kalberer hanno informato dettagliatamente sui negoziati tariffari e ricordato i passaggi che hanno segnato le intense trattative dell'ultimo anno. Il gruppo di pilotaggio della FSL composto da Barbara Stocker Kalberer, Andrea Weber, Christine Boldi e Ramona Brotschi ha portato avanti nove giri di negoziati in otto mesi coi partner negoziali HSK e tarifsuisse AG. Con il gruppo HSK è stato trovato un accordo nel mese di ottobre 2014: le convenzioni sono state sottoscritte e le richieste di approvazione sono state presentate ai governi cantonali. Con HSK sono già state approvate fino a questo momento le convenzioni tariffarie nei cantoni di Lucerna,



Il comitato organizzativo della sezione di Basilea città e campagna opera per un'ottima riuscita del congresso.

Glarona, Svitto, Obvaldo, San Gallo e Uri. Il gruppo di pilotaggio ha raggiunto un accordo con tarifsuisse AG nel mese di aprile ma la convenzione non è stata ancora sottoscritta. Una volta fatto, la convenzione dovrà essere presentata ai governi cantonali per l'approvazione. Sul sito francese della FSL\*, nel campo riservato ai membri, è presente un elenco di definizioni della terminologia più importante.

### **Contatti internazionali**

Il 21 e il 22 marzo si è tenuto il CER meeting dell'eurogruppo della Confederazione Internazionale delle Oste triche ICM presso l'ospedale St. Jean a Bruxelles, dove la FSL era rappresentata da Marianne Indergand-Erni, membro del Comitato centrale. 25 levatrici hanno avuto uno scambio su temi come: assicurazione sulla responsabilità civile professionale, e-health, maieutica e gender based sex-selection. Si è anche discusso del prossimo Congresso internazionale a Toronto ed è stata redatta una presa di posizione per «ridurre il tasso di interventi in ostetricia».

### **Termine maieutica**

Nella lingua francese i termini maïeutici o maïeutique fanno concorrenza alla parola sage-femme. Il termine maieutica risale a Socrate e viene utilizzato quando si parla del metodo socratico in cui si aiuta una persona a raggiungere la conoscenza inducendola con le domande appropriate a «partorire» la propria verità.

Yvonne Meyer, vice presidente della FSL, ha condotto a nome della FSL un sondaggio allo scopo di chiarire come il termine maieutica viene usato nei paesi francofoni e cosa se ne pensa. Soprattutto in Francia viene spesso usato come sinonimo di sage-femme. Il sondaggio arriva alla conclusione che il termine sage-femme è fortemente sostenuto sia dalle donne che dagli uomini mentre la parola maieutica genera diffidenza nella maggior parte degli intervistati. Il lavoro e l'intervento della FSL sono serviti: la ICM ha promesso un documento di chiarimento.

### **Comunicazione integrata**

La FSL aspira ad avere una comunicazione integrata con i suoi membri. Ciò significa che tutti i canali di comunicazione devono essere coordinati, sia nel contenuto che nella forma. Tutte le notizie dovrebbero arrivare alle levatrici tempestivamente e nel formato adeguato. I canali tradizionali e collaudati, come sito web, «levatrice.ch», opuscoli e mail verranno mantenuti ma saranno integrati con nuovi mezzi di comunicazione come newsletter, facebook e twitter. La newsletter informa cinque volte l'anno sulle novità della FSL e presenta nuovi servizi per i membri. Da qualche tempo la Federazione è presente su facebook con emozionanti storie di levatrici, interessanti notizie dal mondo della politica o dei media e bei feedback da parte delle donne. La FSL è attiva anche su twitter per portare il lavoro delle levatrici all'attenzione del pubblico e dei giornalisti. Dato che il sito web dovrebbe rappresentare il biglietto da visita della Federazione, la FSL racco-

manda di ripensare il sito che sta incominciando a invecchiare. Invita inoltre i delegati e gli ospiti ad interagire sui social media con la Federazione.

### **Opuscolo informativo sul parto cesareo**

Sviluppato in collaborazione con pediatri, neonatologi e anestesiologi, la brochure informativa sul parto cesareo della FSL ha avuto un'accoglienza positiva. Dal momento della pubblicazione che risale al mese di maggio 2014 sono state richieste 13 000 copie. I riscontri sono ottimi; è piaciuta l'impostazione obiettiva dell'opuscolo. Sabrina Schipani, membro del Comitato centrale, ha informato i delegati della presentazione dell'opuscolo alla ICM 2014 di Praga e ha spiegato che la FSL ha richiesto un aiuto economico a migesplus.ch (migrazione e salute: progetto nel quadro del programma nazionale migrazione e salute dell'Ufficio federale della sanità pubblica) per la traduzione in altre quattro lingue. La risposta di migesplus.ch non è ancora pervenuta.

### **Finanze**

Il risultato economico 2014 si è chiuso con una perdita di CHF 85 536.24. La differenza di CHF 26 300.– rispetto alla perdita preventivata è da imputare ai negoziati tariffari. Il rendiconto 2014 è stato approvato all'unanimità dalle delegate. È stato anche approvato unanimemente il bilancio 2015 con una perdita di CHF 100 600.–.

L'attuale situazione finanziaria della FSL va presa sul serio. In base al rendiconto economico 2014, il rapporto tra capitale e fatturato è di 18,87 per cento e quindi ben al di sotto del 30 per cento raccomandato. Con un bilancio negativo per il 2015, la situazione dal 2016 potrebbe essere difficile senza provvedimenti speciali. I progetti in sospeso verrebbero rinviati agli anni successivi e i negoziati tariffari addirittura interrotti. Già nel 2006 la Federazione si è trovata in una situazione simile che ha contrastato con l'aumento della quota associativa. Se questa misura ha dato allora buoni risultati, li darà anche questa volta.

### **Due mozioni**

Le delegate hanno discusso e deciso su due mozioni ordinarie: l'aumento della quota annua e la riorganizzazione amministrativa.

- Le delegate hanno approvato all'unanimità la proposta del Comitato centrale di aumentare la quota annua di CHF 57.–. In futuro, la quota associativa della FSL sarà di CHF 290.– (escluso la quota per la sezione e la rivista). L'aumento è dovuto all'attuale situazione finanziaria della Federazione e in vista di importanti progetti futuri come i negoziati tariffari. La FSL si è evoluta costantemente nel corso degli ultimi anni e ambisce a un grado di professionalità ancora più alto – ed è per questo che i delegati hanno approvato la proposta.

- La proposta della sezione Svizzera orientale per la riorganizzazione amministrativa, volta ad alleggerire le sezioni, è stata approvata con 143 voti favorevoli, 3 contrari e 4 astensioni. I compiti della FSL sono diventati più difficili negli ultimi anni, sia a livello di segretariato che di sezioni e richiedono perciò risorse adeguate. In futuro vanno quindi evitate le duplicazioni: la FSL si fa carico della gestione dei membri, del controlling, delle statistiche e della formazione.

\* Vedi [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch) Sages-femmes  
Domaine pour les membres > sfi Convention tarifaire  
Négociations tarifaires – questions et réponses

## Congresso 2016

Il Congresso nazionale delle levatrici 2016 si terrà a Rorschach SG nei giorni 11 e 12 maggio. La sezione Svizzera orientale ha scelto come tema «il neonato al centro». Le organizzatrici saranno liete di accogliere le levatrici provenienti da tutta la Svizzera.

## Sedi dei congressi 2017, 2018 e 2019

Per la prima volta e per andare incontro al grande interesse da parte di molte sezioni, quest'anno sono già state scelte le sedi congressuali per i prossimi anni. Nel 2017 il Congresso si terrà a Ginevra, nel 2018 sarà ospitato dalla sezione Argovia-Soletta e nel 2019 la padrona di casa sarà la Sezione Svizzera centrale.

Altre foto sono pubblicate in [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch) ›Sages-femmes› Congrès› Congrès 2015: Bâle

## Prix Isabelle Sauvin 2015



Thomas Uthi

In memoria di Isabelle Sauvin, levatrice indipendente di Ginevra deceduta nel dicembre 1999, la FSL ha consegnato per la quinta volta il Premio Isabelle Sauvin nel corso dell'Assemblea delle delegate. Isabelle Sauvin si era impegnata in modo straordinario per la Federazione e per la causa delle levatrici indipendenti. Quest'anno il premio è stato assegnato a Anja Hurni (a sinistra) e Sabine Graf per il loro lavoro del 2014 «Empfehlungen für die Betreuung im frühen und späten Wochenbett» (raccomandazioni per l'assistenza nel puerperio).

Ella Benninger

## Neue Mitglieder | Nouveaux membres

<b>Aargau-Solothurn</b>	Neumitglieder Stettler Annina, Aarau
<b>Beide Basel BL/BS</b>	Neumitglied Vargas Gonzales Nives
<b>Bern</b>	Neumitglieder Bächler Angélique, Rechthalten Mürner Beatrice, Reichenbach im Kandertal Reinhard Dominique, Bern
<b>Ostschweiz</b>	Neumitglied Mirer Miriam, Uster
<b>Vaud-Neuchâtel-Jura</b>	Nouveau membre De Almeida Esteves Ana Isabel, Prilly
<b>Zentralschweiz</b>	Neumitglieder Balaguer Lea, Wilen Zeier Julia, Luzern
<b>Zürich und Umgebung</b>	Neumitglieder Ghavipanjeh Khojasteh, Zürich Hübscher Esther, Zürich Jost Kristin, Zürich Mettler Patrizia, Mülehorn Talavasek Rebecca, Knonau Welker Petronilar, Dietlikon

## Sektion Zürich und Umgebung

### Die Hebamme und das Gesetz

Weiterbildung der Sektion Zürich und Umgebung in Zusammenarbeit mit der ZHAW Winterthur

Datum 19. August 2015 | Zeit 9.15 bis 16.30 Uhr

Ort ZHAW Departement Gesundheit, Technikumstrasse 71, 8401 Winterthur | Inhalte Verhältnis von Hebamme, Spital und schwangerer Frau | Arbeitsverträge und Pflichten | Kündigung | Schwangere und stillende Arbeitnehmerinnen | Behandlungsvertrag | Dokumentationspflicht | Aufklärung und Einwilligung | Berufsgeheimnis | Dozentin Dr. iur. Ursina Pally Hofmann, Rechtswissenschaftlerin und Hebamme, Zürich | Anmeldung [www.gesundheit.zhaw.ch](http://www.gesundheit.zhaw.ch)

## Sektion Bern

### Das weibliche Becken in Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett

Herbstfortbildung SHV Sektion Bern

Datum 3. November 2015 | Ort Auditorium Ettore Rossi, Kinderspital Bern

# Grosses Lob an der DV für die Tarifverhandlungen

An der Delegiertenversammlung (DV) des Schweizerischen Hebammenverbandes vom 20. Mai in Basel genehmigten die Delegierten einstimmig eine Mitgliederbeitragserhöhung und nahmen eine administrative Reorganisation zur Entlastung der Sektionen an. Sie bedankten sich zudem mit stehenden Ovationen für die erfolgreichen Taxpunktwertverhandlungen.

Ramona Brotschi, Geschäftsführerin SHV

116 Delegierte (150 Mandate) aus 14 Sektionen durfte der Schweizerische Hebammenverband (SHV) zur 123. Delegiertenversammlung (DV) begrüssen. Die Delegierten wurden von der Sektion Beide Basel in der Messehalle herzlich empfangen und von der SHV-Präsidentin Barbara Stocker Kalberer kompetent durch die Versammlung geführt.

## Sounding Board

Der Zentralvorstand (ZV) hatte am 28. November 2014 entschieden, die Arbeitsgruppen in ein Sounding Board umzuwandeln. Alle Arbeitsgruppenmitglieder werden nun in einer Kompetenzliste erfasst und bei Vernehmlassungen und wichtigen internen Papieren konsultiert. Die Vorteile des Sounding Boards sind, dass der Verband zeitnah reagieren und zu einem beliebigen Thema die Personen mit exakt dem gefragten Fachwissen beziehen kann. Die Expertinnen arbeiten befristet, zeitlich flexibel und mit klarer Zielvorgabe. Gleichzeitig soll auch die Meinung der Mitglieder stärker einbezogen werden, indem jährlich ein Workshop zu einem spezifischen Thema stattfindet.

## Tarifverhandlungen

Andrea Weber und Barbara Stocker Kalberer informierten ausführlich über die Tarifverhandlungen und blickten auf das intensive Verhandlungsjahr zurück. Insgesamt führte die Steuergruppe des SHV, bestehend aus Barbara Stocker Kalberer, Andrea Weber, Christine Boldi und Ramona Brotschi, mit den Verhandlungspartnern HSK und tarifsuisse AG neun Verhandlungsrunden in acht Monaten. Mit der HSK-Verhandlungsgruppe konnte sie sich bereits im Oktober 2014 einigen: Die Verträge sind unterschrieben und die Genehmigungsanträge liegen bei den Kantonenregierungen. Bis dato haben erfreulicherweise die Kantone Luzern, Glarus, Schwyz, Obwalden, St. Gallen und Uri bereits genehmigte Taxpunktwertverträge mit HSK. Mit tarifsuisse AG hat sich die Steuergruppe im April geeinigt, eine Vertragsunterzeichnung steht jedoch noch aus. Sobald diese erfolgt ist, wird der Vertrag ebenfalls sämtlichen Kantonenregierungen zur Genehmigung vorgelegt werden müssen. Auf der SHV-Webseite\* ist ein Katalog mit wichtigen Erklärungen zu den Begrifflichkeiten aufgeschaltet.



Gross und klein: Die Delegierten setzen sich für ihren Berufsstand und damit für einen gesunden Nachwuchs in der Schweiz ein.

\* Siehe [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch) Hebammen Bereich für Mitglieder >fpH Tarifvertrag > Tarifverhandlungen – Fragen und Antworten



Die Delegierten nahmen den Vorschlag des Zentralvorstandes, den Mitgliederbeitrag zu erhöhen, einstimmig an.

### Internationale Kontakte

Am 21. und 22. März fand das CER Meeting der Europa-gruppe des Internationalen Hebammenverbandes ICM im Spital St. Jean in Brüssel statt, an dem der SHV durch Marianne Indergand-Erni, ZV-Mitglied, vertreten war. Dort tauschten sich 25 Hebammen zu den Themen Be- rufshaftpflichtversicherung, E-Health, maïeutique und Gender biased sex-selection aus. Ebenfalls wurden der nächste internationale Kongress in Toronto diskutiert und in Gruppenarbeiten ein Positionspapier zur «Senkung der Interventionsrate in der Geburtshilfe» erstellt.

### Begriff «maïeutique»

In der französischen Sprache hat die Bezeichnung «sage-femme» heute Konkurrenz von den Begriffen «maïeuticien» und «maïeutique». «Maïeutique» ist auf Sokrates zurückzuführen und wird verwendet, wenn man von der sokratischen Methode spricht, bei der man einer Person zu einer Erkenntnis verhilft, indem man sie durch geeignete Fragen dazu veranlasst, die Wahrheit selbst «zu gebären».

Im Namen des SHV hat Yvonne Meyer, SHV-Vizepräsidentin, eine Umfrage lanciert, um zu klären, wie der Begriff «maïeutique» in den anderen frankophonen Ländern verwendet wird und wie man zu ihm steht. Vor allem in Frankreich wird er teilweise als Synonym für «sage-femme» verwendet. Die Umfrage kommt zum Schluss, dass die Bezeichnung «sage-femme» sowohl für Frauen als auch für Männer stark befürwortet wird und dass die Bezeichnung «maïeutique» im Gegensatz dazu bei fast allen Befragten Misstrauen erzeugt. Die Arbeit und das Intervenieren des SHV hat sich gelohnt: Der ICM hat ein Dokument zur Klarstellung versprochen.

### Integrierte Kommunikation

Der SHV strebt eine integrierte Verbandskommunikation an. Das heisst, dass alle Kommunikationskanäle aufeinander abgestimmt sind, sei dies punkto inhaltlicher Natur oder Erscheinungsbild. Alle News sollen zum richtigen Zeitpunkt in der geeigneten Form zur Hebamme

gelangen. Die traditionellen und bewährten Kanäle wie Webseite, «Hebamme.ch», Broschüren und Mailings werden weitergeführt und mit neuen Kommunikationsmit- teln wie Newsletter, Facebook und Twitter ergänzt. Der Newsletter informiert fünfmal jährlich über Neuigkeiten im Verband und stellt neue Dienstleistungen für die Mit- glieder vor. Seit Kurzem ist der Verband auf Facebook präsent mit emotionalen Hebammengeschichten, knackigen News aus Politik und Medien sowie tollen Rück- meldungen von Frauen. Er ist ebenfalls auf Twitter aktiv und macht die breite Öffentlichkeit sowie Journalisten auf die Hebammentätigkeit aufmerksam. Der SHV empfiehlt, die Webseite zu überarbeiten, da sie die Visiten- karte des Verbandes sein soll, jedoch in die Jahre gekommen ist. Weiter fordert der Verband die Delegierten und Gäste auf, auf den Social-Media-Kanälen mit ihm zu interagieren.

### Informationsbroschüre Kaiserschnitt

Die in Zusammenarbeit mit Kinderärzten, Anästhesie- ärzten und Neonatologen entstandene Informations- broschüre Kaiserschnitt des SHV ist auf Anklang gesto- ssen. Seit der Publikation im Mai 2014 wurden rund 13 000 Exemplare nachgefragt. Die Rückmeldungen sind durchwegs positiv; vor allem dass die Broschüre sehr ob- jektiv gelungen ist, gefällt. Sabrina Schipani, ZV-Mit- glied, informierte die Delegierten über die Präsentation der Broschüre am ICM 2014 in Prag und führte aus, dass der SHV einen Antrag auf finanzielle Hilfe für die Über- setzung in vier weitere Sprachen bei migesplus.ch (Migration plus Gesundheit: Projekt im Rahmen des nationalen Programms Migration und Gesundheit des Bundesamtes für Gesundheit) eingereicht hat. Die Antwort von miges- plus.ch ist noch ausstehend.

### Finanzen

Die Erfolgsrechnung 2014 schliesst mit einem Verlust von CHF 85 536.24 ab. Die Abweichung zum budgetier- ten Verlust von CHF 26 300.– ist auf die Auslagen für die Tarifverhandlungen zurückzuführen. Die Rechnung 2014 wurde von den Delegierten einstimmig genehmigt. Diese genehmigten zudem einstimmig das Budget 2015 mit einem Verlust von CHF 100 600.–

Die aktuelle finanzielle Lage des SHV muss ernst genommen werden. Das Gesamtvermögen in Relation zum Umsatz liegt nach der Rechnung 2014 mit 18,87 Prozent weit unter den empfohlenen 30 Prozent. Mit einem erneuten Negativbudget 2015 würde die Situation ohne spezielle Massnahmen ab 2016 schwierig werden. Die sistierten Projekte müssten auch in den folgenden Jahren zurückgestellt und die Tarifverhandlungen gar abgebrochen werden. Der Verband war jedoch 2006 schon in einer ähnlichen Lage und konnte mit einer Beitragserhöhung im Folgejahr Gegensteuer geben. Das hat sich damals bewährt und wird sich auch in der heutigen Situation wieder bewähren.

### Zwei Anträge

Die Delegierten diskutierten und entschieden über zwei ordentliche Anträge: Mitgliederbeitragerhöhung und administrative Reorganisation.

- Die Delegierten stimmten dem Vorschlag des ZV über eine Mitgliederbeitragerhöhung um CHF 57.– einstimmig zu. Künftig wird der Mitgliederbeitrag des SHV (ohne Sektionsbeitrag und Zeitschrift) CHF 290.– betragen. Die Erhöhung ist bedingt durch die aktuelle Finanzlage des Verbandes und wichtige anstehende Projekte sowie die Tarifverhandlungen. Der SHV hat sich in den letzten Jahren stetig weiterentwickelt und strebt einen noch höheren Grad an Professionalität an – deshalb haben die Delegierten dem Antrag zugestimmt.
- Der Antrag der Sektion Ostschweiz zur administrativen Reorganisation und Entlastung der Sektionen wurde mit 143 gegen 3 Stimmen und 4 Enthaltungen angenommen. Die Aufgaben des SHV sind in den letzten Jahren sowohl für die Geschäftsstelle als auch für die Sektionen anforderungsreicher geworden, was entsprechende Ressourcen braucht. Deshalb sollen Doppelburden künftig vermieden werden: Der SHV übernimmt die Mitgliederadministration sowie das Controlling der Statistik und der Weiterbildung.

### Kongress 2016

Der Schweizerische Hebammenkongress 2016 findet am 11. und 12. Mai in Rorschach SG statt. Die Sektion Ostschweiz hat das Thema «Das Kind im Fokus» gewählt. Die Organisatorinnen freuen sich darauf, im Mai 2016 Hebammen aus der ganzen Schweiz begrüssen zu dürfen.

### Kongressorte 2017, 2018 und 2019

Als Novum und aufgrund des grossen Interesses mehrerer Sektionen wurden bereits dieses Jahr die Kongressorte für die kommenden Jahre bestimmt. 2017 wird der Kongress in Genf stattfinden, 2018 öffnet die Sektion Aargau-Solothurn die Tore, und im Jahre 2019 wird die Sektion Zentralschweiz Gastgeberin sein.

Weitere Bilder unter [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch) › Hebammen › Kongress › Kongress 2015: Basel

### Prix Isabelle Sauvin 2015



Thomas Lüthi

Zum Gedenken an die im Dezember 1999 verstorbenen, frei praktizierende Genfer Hebamme Isabelle Sauvin vergab der Schweizerische Hebammenverband an der Delegiertenversammlung zum fünften Mal den Prix Isabelle Sauvin. Isabelle Sauvin setzte sich ausserordentlich für den Verband und die Anliegen der frei praktizierenden Hebammen ein. Den Preis erhielten in diesem Jahr Anja Hurni (links) und Sabine Graf für ihre Arbeit «Empfehlungen für die Betreuung im frühen und späten Wochenbett» aus dem Jahr 2014.

Ella Benninger

### Impressum

**Editeur | Herausgeber** Fédération suisse des sages-femmes (FSSF) Les articles signés ne reflètent pas forcément l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise à autorisation de la rédaction | Schweizerischer Hebammenverband (SHV) Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des SHV wieder. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. **Rédaction | Redaktion** Rédactrice responsable: Miryam Azer, Geschäftsstelle SHV, Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23, T +41 (0)31 331 35 20, m.azer@hebamme.ch  
**Rédaction de langue française** Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a, CH-1196 Gland, T +41 (0)22 364 24 66, N +41 (0)79 755 45 38, j.bodartsenn@sage-femme.ch **Conseil rédactionnel | Redaktioneller Beirat** Bénédicte Michoud Bertinotti, Viviane Luisier, Marie Blanchard, Christina Diebold, Silvia Meyer, Regula Hauser **Photos | Fotos** Couverture et photos du Congrès | Umschlag und Kongressbilder Deborah Azer **Graphisme | Layout** www.atelierrichner.ch **Abonnement annuel | Jahresabonnement** Non-membres CHF 109.–, 2,5% TVA inclue, étranger CHF 140.–, prix du numéro CHF 13.20, 2,5% TVA inclue + porto. L'abonnement est automatiquement renouvelé pour un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF au 31 octobre de l'année en cours. | Nichtmitglieder CHF 109.–, inkl. 2,5% MWST, Ausland CHF 140.–, Einzelpreis CHF 13.20, inkl. 2,5% MWST + Porto. Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr, wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird. **Régie d'annonces | Inseratemarketing** kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a, CH-9001 St. Gallen, T +41 (0)71 226 92 92, info@koimedia.ch, www.koimedia.ch **Impression | Druck** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstr. 1, CH-4552 Derendingen, www.vsdruk.ch **Papier** PlanoArt 100 gm<sup>2</sup>, sans bois, extra-blanc mat, sans acide, certifié FSC | PlanoArt 100 gm<sup>2</sup>, holzfrei, hochweiss matt, säurefrei, FSC-zertifiziert | WEMF-beglaubigt | ISSN 1662-5862

**milupa**

**Profutura**  
mama™



## Milupa Profutura mama: Unterstützt Sie beim Stillen

Indem Sie stillen, versorgen Sie Ihr Baby mit allen wichtigen Nährstoffen welche es benötigt und legen **damit die Grundlage für eine gesunde Zukunft**. Um Sie während dieser wichtigen Zeit zu unterstützen, haben wir mit unseren Experten des Nutricia Forschungszentrums die neue Produktlinie Milupa Profutura mama entwickelt: mit Nährstoffen angereicherte Müsli und Müsliriegel, Stilleinlagen sowie das neue Benelacta mit Lactobacillus Salivarius.

LASSEN SIE SICH VON EINER FACHPERSON BERATEN

**Wichtiger Hinweis:** Stillen ist ideal für Ihr Kind.  
Die WHO empfiehlt ausschliessliches Stillen während der ersten 6 Monate.



Mehr Infos unter [www.aptaclub.ch](http://www.aptaclub.ch)

**Organisation des cours de la FSSF**

Chargée de la formation de la Suisse romande et du Tessin  
**Elke de Witte**  
 Chemin Sainte Marguerite 45, 1965 Savièse, T 027 395 28 22  
 e.dewitte@sage-femme.ch  
 Inscriptions par écrit aux cours de la FSSF au secrétariat central de la FSSF à Berne. Vous trouverez le programme complet des cours sur [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

## Bientôt les vacances!

Certaines entre nous ont prévu un grand voyage, d'autres organisent des grillades sur la terrasse en famille ou avec des amies. Quand les unes partent en congé, les autres restent pour remplacer leurs collègues. Malgré l'ambiance estivale, le travail est souvent plus dur quand les collègues sont absentes. L'ambiance chez nos patientes est également différente. Par exemple, la famille est partie en vacances mais la maman doit rester alitée et se sent seule; les autres enfants sont à la maison lorsque leur maman et le nouveau-né rentrent après l'accouchement; on accueille des vacanciers qui ont des soucis autour de leur grossesse pendant leur voyage.

Mais c'est important de prendre des vacances, de se ressourcer, de prendre du temps pour soi et de fixer de nouveaux objectifs tant sur le plan personnel que professionnel. Les cours de formation continue aussi peuvent être des moments privilégiés de ressourcement et d'échange dont nous avons tellement besoin. Il est donc important de planifier ces moments-là.

Avant vos vacances ou juste après, prenez votre agenda et fixez vos cours de formation continue pour l'année prochaine. Ils vous seront bienfaisants, comme si vous preniez des vacances ou un petit moment pour vous. Je vous souhaite des belles vacances et au plaisir de vous revoir lors de prochains cours.

Elke De Witte

**Devenir sage-femme indépendante**

Il reste encore quelques places pour le cours «Profil de la sage-femme indépendante, droits et devoirs» qui se tient le jeudi 10 et vendredi 11 septembre 2015 près de Lausanne. Si vous songez à vous installer comme sage-femme indépendante, ce cours vous donne les réponses aux questions d'ordre pratique et théorique. Le cours est également ouvert aux sages-femmes qui viennent de s'installer récemment comme indépendante, qui veulent échanger sur leurs expériences ou qui cherchent des réponses aux questions administratives.

## Cours 4

**Sexualité, grossesse et accompagnement périnatal des femmes de tradition musulmane**

Mallory Schneuwly Purdie invite à découvrir les pays musulmans, car les sages-femmes sont de plus en plus confrontées à leurs cultures. Au-delà du couscous et du thé à la menthe, ces cultures restent souvent inconnues ou incomprises. L'intervenante du jour nous aide à déchiffrer des références culturelles différentes en matière de sexualité et grossesse. Elle identifie les différents liens possibles entre les époux, entre le couple et les sages-femmes. Elle nous apprend aussi comment travailler en présence d'un interprète communautaire. Ainsi, on essaiera de trouver une réponse aux questions suivantes: Avec des couples musulmans, comment aborder l'épisiotomie, l'allaitement, la sexualité, la contraception? Comment intégrer les époux à l'accompagnement pendant l'accouchement?

<b>Intervenante</b>	Mallory Schneuwly Purdie, sociologue et formatrice
<b>Date, lieu</b>	vendredi 6 novembre 2015, Bulle
<b>Prix</b>	membres CHF 200.– non-membres CHF 300.–
<b>Inscription</b>	jusqu'au 5 octobre 2015

## Cours 5

**Suture périnéale**

Ce cours est toujours très apprécié par les sages-femmes. En une journée, le Dr Graff vous apprend comment pratiquer une suture en cas d'épisiotomie et de déchirure de degré 1 et 2.

Le cours est divisé en une partie théorique le matin suivie d'une partie pratique l'après-midi. Pendant la partie théorique, vous allez revoir l'anatomie mais aussi les nouvelles statistiques sur les épisiotomies et les déchirures. Durant l'après-midi, chaque participante va pouvoir exercer la technique de suture. Le nombre des participantes est limité, ce qui permet des échanges interactifs ainsi qu'un bon accompagnement durant les exercices. Le cours est ouvert aux sages-femmes ayant déjà pratiqué des sutures mais également à celles qui n'ont aucune expérience.

<b>Intervenant</b>	Dr Patrick Graff, gynécologue-obstétricien à l'hôpital du Chablais
<b>Date, lieu</b>	jeudi 26 novembre 2015, Vevey
<b>Prix</b>	membres CHF 200.– non-membres CHF 300.–
<b>Inscription</b>	jusqu'au 2 novembre 2015



#### Kursorganisation

Bildungsbeauftragte Deutschschweiz  
**Marianne Luder-Jufer**  
Gitzweidstrasse 7, 4932 Lotzwil, T 062 922 15 45  
m.luder@hebamme.ch  
Anmeldungen für SHV-Kurse schriftlich an die SHV-Geschäftsstelle in Bern. Sie finden das Kursprogramm unter [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch)

## Neue Kursleiterinnen

Am Wochenende vom 6./7. Juni schlossen neun Absolventinnen die modulare Weiterbildung Rückbildungsgymnastik/Beckenbodenarbeit erfolgreich ab. An den zwei Prüfungstagen durften wir viele interessante und kreative Probelektionen erleben. Die Teilnehmerinnen erstellten ein persönliches Kurskonzept, um erfolgreich ins Kurswesen einsteigen zu können. Der Schweizerische Hebammenverband wünscht den Teilnehmerinnen viel Erfolg und Freude im neuen Einsatzgebiet.

*Marianne Luder-Jufer*



Marianne Luder-Jufer

Die Absolventinnen (v. l.): stehend Karin Bachmann, Nadia Kälin, Tatjana Roth und Andrea Hensch, sitzend Nadia Contessi, Carmela Méan und Zuzka Hofstetter; nicht auf dem Bild sind Annelore Blatter und Claudia Krummenacher.

## Kurs 6

#### Refresher Rückbildungsgymnastik/Beckenbodenarbeit

18./19. September 2015, Hochdorf

Diese Fortbildung richtet sich an alle Kolleginnen, die das Fachmodul oder eine gleichwertige Weiterbildung absolviert haben. Sie gewinnen Sicherheit in der Anleitung von Übungen für ein effizientes Beckenboden- und Rumpftraining. Sie erweitern ihr Übungsrepertoire, nutzen neue Hilfsmittel und sind befähigt, gezielte und abwechslungsreiche Unterrichtseinheiten für die Rückbildungsgymnastik zu planen und durchzuführen.

## Kurs 7

#### Traumasensible Begleitung in der Geburtshilfe

18. September 2015, Bern

In dieser Fortbildung beschäftigen sich die Teilnehmerinnen mit den Grundsätzen der traumasensiblen Arbeit für Hebammen und geburtshilfliche Teams. Immer wieder kommen Hebammen und Pflegende in ihrer Arbeit mit Frauen in Berührung, die sexuelle Gewalt erlebt haben, sei es als Kind oder als erwachsene Frau. An Beispielen aus der praktischen Arbeit werden Wege aufgezeigt, wie die Betreuenden betroffene Frauen in ihrer besonderen Situation unterstützen können, wo die Grenzen liegen und wie sie dabei gut für sich selbst Sorge tragen können.

## Kurs 13

#### Refresher Traditionelle Hebammenkunst – Terminbestimmung/Wachstumsretardierung/Geburtseinleitung

21./22. Oktober 2015, Olten

Es gibt so gut wie keinen Grund, die natürliche Schwangerschaftsdauer zu verkürzen. Studien, welche die routinemässige Geburtseinleitung unterstützen, weisen ernste Fehler auf. Methoden der Terminbestimmung, Einschätzung der Wachstumsretardierung und Indikationen der Geburtseinleitung in der Hebammenarbeit zu schulen, ist Ziel dieses Refreshers.

Die Weltgesundheitsorganisation empfiehlt nicht mehr als zehn Prozent Geburtseinleitungen. Gründe, die nicht von vernünftiger medizinischer Forschung belegt sind, sollten in der Hebammenarbeit keine Unterstützung finden. Neben «hands on skills» liefern Zahlen und Fakten eine Arbeitsgrundlage für die Praxis.

## Kurs 14

#### Kindsrecht und Kinderschutz: Professionelles Auftreten bei Gefährdungssituationen von Kindern

23./24. Oktober 2015, Olten

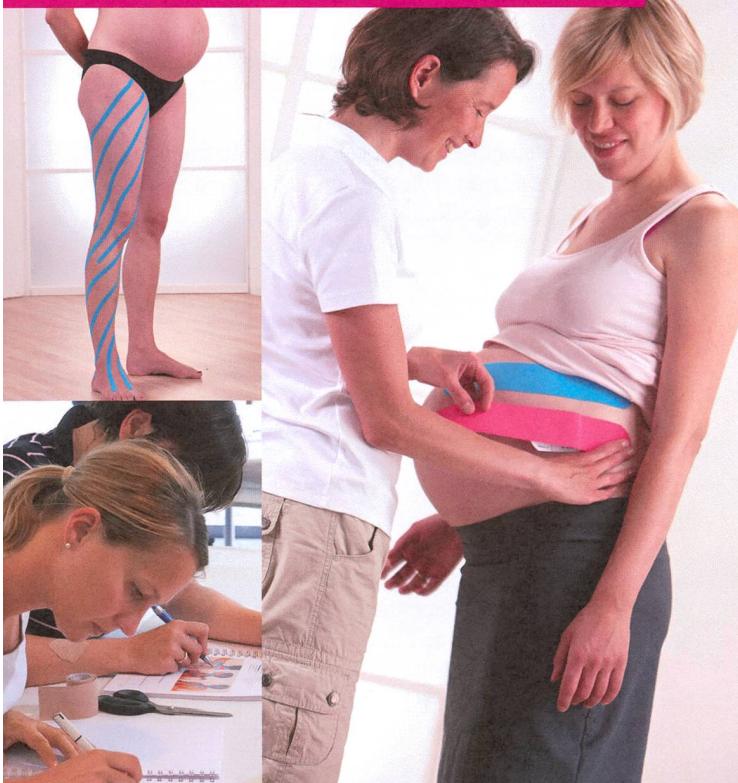
Mit dem neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht und neuen Normen in Bezug auf die gemeinsame elterliche Sorge hat sich die Rechtssituation grundlegend verändert. In der Weiterbildung werden verschiedene Themenbereiche ausgeleuchtet und anhand von praktischen Fragestellungen aus dem Berufsalltag der Hebamme bearbeitet. Die Teilnehmerinnen setzen sich mit den Indikatoren einer belasteten und gefährdeten Familiensituation auseinander. Sie kennen die wichtigsten gesetzlichen Grundlagen und lernen bei einer Gefährdung des Kindeswohls methodisch und rechtlich richtig vorzugehen. Sie erkennen die Wichtigkeit der interdisziplinären Zusammenarbeit sowie die Prinzipien des Datenschutzes.



## Ihre Ausbildung zum zertifizierten K-Taping Gyn Therapeuten

Spezielle Ausbildung für Hebammen und Gynäkologen/-innen zum zertifizierten K-Taping Gyn Therapeuten.

Weitere Informationen unter [www.k-taping.de](http://www.k-taping.de)



### K-Taping Academy

Hagener Str. 428 · 44229 Dortmund · Deutschland

Fon: +49 231. 9767300 · Fax: +49 231. 731277

[info@k-taping.de](mailto:info@k-taping.de) · [www.k-taping.de](http://www.k-taping.de)

## Geburten verarbeiten helfen Bindung fördern Belastungen reduzieren

Fortbildungsreihe in 3 Modulen

Emotionale Narben aus Schwangerschaft und Geburt auflösen (2 Tage)



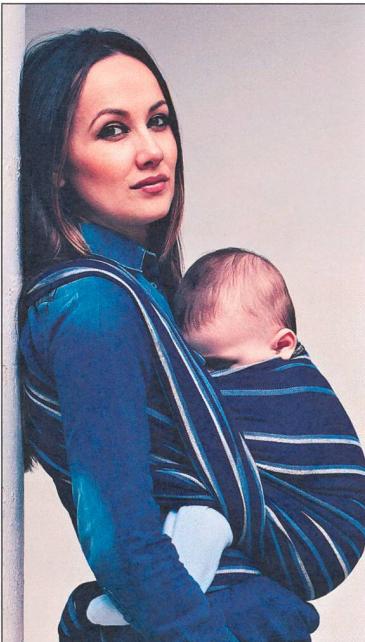
Einführung in die Craniosacral Therapie mit Frauen und Babys (8 Tage)

Hilfe bei Geburtsverarbeitung und Traumaheilung (8 Tage)

Detaillierte Informationen und die aktuellen Daten der Kurse erhalten Sie auf [www.herzensfaden.com](http://www.herzensfaden.com)

Das Original seit 1972

**DIDYMOS®**  
Erika Hoffmann  
das Babytragetuch.



**Die natürlichste  
Verbindung**

DIDYMOS® Erika Hoffmann GmbH  
Alleestr. 8/1  
D-71638 Ludwigsburg  
Tel.: +49 7141 975710  
E-Mail: [mail@didymos.de](mailto:mail@didymos.de)  
[www.didymos.de](http://www.didymos.de)



Familie-Praxis

### Umgang mit unruhigen Babys im Berufsalltag

Fortbildungsangebot von jeweils zwei Tagen

Teil 1 Babys verstehen lernen und wie sie mit Stress und Lebensbedrohung umgehen

Daten: 6. und 7. November 2015

Teil 2 Geburtshilfe heute- Auswirkungen auf das Bindungsverhalten und seine Folgen

Daten: 27. und 28. November 2015  
(Voraussetzung Besuch von Teil 1)

Voranzeige 2016: Natürliche Schwangerschaft und Geburt – Der Weg zur inneren Sicherheit (Voraussetzung FB 1 und 2)

Kursleitung: Regula Utzinger Hug, Hebamme, Pränatal- und Traumaarbeit

Weitere Infos zum Kursinhalt unter:  
[www.familie-praxis.ch/Fortbildungen](http://www.familie-praxis.ch/Fortbildungen)



## HypnoBirthing

### Seminare zur Zertifizierten Kursleiterin

Nächste Kurse:

**3. bis 6. Sept 2015, Berikon, CH**

15. bis 18. Okt 2015, Fürth

29. Okt bis 1. Nov 2015, Schlierbach A

Kontakt: Sydney Sobotka, Kursleitung

[www.hypnobirthing.ch](http://www.hypnobirthing.ch)

[mail@hypnobirthing.ch](mailto:mail@hypnobirthing.ch)

Tel: +41 44 734 31 78

,„Die Kunst, die Welt der Geburt mit Ruhe zu entdecken!“

**Fest der offene sein...**

**Schöpfung**

**28.-30. AUGUST 2015**

**WWW.GEBURTSFESTIVAL.COM**

### Anzeigenmarketing • Régie d'annonce

Kömedia AG • Geltenwilenstrasse 8a • 9001 St. Gallen

T 071 226 92 92 • F 071 226 92 93

[info@koimedia.ch](mailto:info@koimedia.ch) • [www.kömedia.ch](http://www.kömedia.ch)

• • •



Ausbildungslehrgang

### AKUPUNKTUR

### NACH TRADITIONELLER CHINESISCHER MEDIZIN FÜR HEBAMMEN UND GYNÄKOLOGEN



#### Grundkurs Akupunktur nach TCM

in der Geburtshilfe gemäss den Ausbildungsrichtlinien des SHV und der SBO-TCM

Anzahl Kurstage: 15 (105 Unterrichtsstunden)

Anwendungsgebiet: Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett



#### Kursbeginn:

5. November 2015 in Bern

27. November 2015 in Winterthur

Information & Anmeldung

**ZHONG INSTITUT**

[www.zhong.ch](http://www.zhong.ch) • [info@zhong.ch](mailto:info@zhong.ch)



**ZHONG  
INSTITUT**



**rajoton®<sup>plus</sup>**  
alkoholfrei

- Stärkungsmittel mit langjähriger Tradition, zur erfolgreichen Unterstützung während der Schwangerschaft und in der Stillzeit
- reich an Eisen, Kalzium, Magnesium und Vitamin C
- mit ausgesuchten Kräuterextrakten



Bitte senden Sie mir mehr Informationen:

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Beruf:



Kräuterhaus Keller Herboristerie  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34, Fax 022 300 36 79

**dghwi** Deutsche Gesellschaft für  
Hebammenwissenschaft

## Hebammenforschung –

### Frauen im Fokus

#### 3. Internationale Fachtagung

am 12. Februar 2016, 10:30 - 17:00 Uhr in Fulda/ Deutschland

#### 10. Mitgliederversammlung der DGHWi

am 11. Februar 2016, 11:00 - 17:30 Uhr in Fulda/ Deutschland

Die Fachtagung dient der Präsentation von Forschungsergebnissen und Arbeiten der Hebammenwissenschaft sowie relevanter anderer Fachgebiete.

Eingeladen sind Teilnehmer/innen aus Forschung, Lehre, Praxis und Ausbildung.

Die Keynote wird durch die renommierte kanadische Hebammme **Ellen Hodnett, PhD, FCNHS** präsentiert, die sich insbesondere um die Berücksichtigung der Interessen der Nutzerinnen der Hebammenversorgung und -forschung verdient gemacht hat. Sie war leitende Forscherin von mehreren großen, national und international geförderten Multicenter randomisierten kontrollierten Studien (RCT) zur Versorgung von Frauen während der Geburt. Darüber hinaus hat Ellen Hodnett mehrere hebammenrelevante Cochrane-Reviews geleitet und erarbeitet.

Informationen zum Call-for-Abstracts, zur Anmeldung sowie zum ausführlichen Programm (veröff. Ende des Jahres), finden Sie unter [www.dghwi.de](http://www.dghwi.de) → 3. Internationale Fachtagung.

Frühbucher-Rabatt: bis einschließlich 31. Oktober 2015



# Stillkongress 2015

18. & 19. September, Hotel Arte in Olten

## Wert der Muttermilch

Neues hören, Wissen auffrischen, Erfahrungen austauschen,  
Netzwerk pflegen, interdisziplinär vernetzen.

Erleben Sie zwei interessante Tage im Kreisen von Fachpersonal, das Mutter und Kind durch Schwangerschaft, Geburt und Stillzeit begleitet und feiern Sie mit uns

**25 Jahre**



Nähtere Information, Programm und Anmeldung:

[www.stillkongress2015.ch](http://www.stillkongress2015.ch)

## Die Super-Sommer Angebote für jede

Hebamme!



Hebammen/Doc-Bag  
jetzt nur 199,00€



Neugeborene Baby  
Modelle nur  
44,99€



Lehrset „klein“ jetzt nur

RIKEPA DEMO

UD 1

Fetal Doppler  
jetzt nur 214,99€



Kabelloses Twin-  
CTG nur  
2499,00€

Jetzt zugreifen!!



**Gutschein Code:** „Frauen brauchen Hebammen“

Alle Preise inkl. MwSt. Coupon gilt bis zum 31.08.2015. Fügen Sie diesen bei Ihrer nächsten Bestellung hinzu und Sie dürfen sich **GRATIS** ein hochwertiges Pflege-Öl aus unserem Produktsortiment aussuchen! Fragen oder Beratungen gerne per Telefon, rufen Sie uns an!!  
Tel: 0049-6165-912204, Fax: 0049-6165-912205  
[www.rikepa.de](http://www.rikepa.de), [info@rikepa.de](mailto:info@rikepa.de)

PR-Anzeige

# Schöne Haut ist kein Geheimnis mehr

Bi-Oil®: Der weltweit mehrfach ausgezeichnete Hautpflegespezialist bei Narben und Dehnungsstreifen ist sowohl in der 125-ml- als auch in der 60-ml-Flasche erhältlich

Seit Anfang des Jahres ist der Hautpflegespezialist Bi-Oil® in der Schweiz ganz neu auch als 125-ml-Flasche erhältlich. Seit der weltweiten Einführung im Jahr 2002 überzeugt Bi-Oil® seine Anwenderinnen in über 80 Ländern. Dieses Produkt ist einzigartig und der Hautpflegespezialist, wenn es um die Behandlung von Narben und Dehnungsstreifen geht.

Lästige Geweberisse – ein sichtbarer Beweis für das, was der Körper während einer Schwangerschaft geleistet hat. Wenn sich der Körper in der Schwangerschaft schneller ausdehnt als die Haut, reißt die Unterhaut, die bei der Heilung Narben bildet. Diese sind schliesslich als Dehnungsstreifen auf der Hautoberfläche sichtbar. Viele Frauen leiden unter diesem Makel.

100% der Frauen, die Bi-Oil® gegen ihre Dehnungsstreifen getestet haben, sind bereits acht Wochen nach Beginn der Anwendung begeistert. Das Ergebnis ist eine deutliche Verbesserung des Erscheinungsbildes.

Durch Inhaltsstoffe wie die Vitamine A und E und die natürlichen Pflanzenöle von Ringelblume, Lavendel, Rosmarin und römischer Kamille kann die einmalige Textur besonders effektiv von der Haut aufgenommen werden. Durch den einzigartigen Inhaltsstoff PurCellin Oil™ werden die hautpflegenden Vorteile eines reichhaltigen Pflegeöls mit den Eigenschaften einer leichten Lotion verbunden. Die Haut erhält ihre Leuchtkraft zurück, und das Erscheinungsbild von Dehnungsstreifen wird deutlich abgemildert.



Netzwerk Verarbeitung Geburt

## Tagung 2016 für Fachpersonen

Freitag 29. Januar 9.00 Uhr – 17.00 Uhr  
Hotel Banana City Winterthur

### Mutter – Kind – Bindung und Geburtsverarbeitung

#### Guter Start ins Leben

u.a. mit Dr. med. univ. Ingrid Zittera |  
Univ. Prof. Dr. Markus Heinrichs |  
Barbara Schlochow | Margrit Mauer

mehr Infos unter [www.verarbeitung-geburt.ch](http://www.verarbeitung-geburt.ch)

**Bahnhof-Apotheke Kempten** Allgäu



### Für jedes Alter das richtige Öl

Unsere **Original Ⓡ Aromamischungen** für Kinder und Schwangere enthalten eigens ausgewählte und geeignete Wirkstoffe, die besonders reizfrei und pflegend sind.

Sie sind absolut frei von Konservierungsstoffen, Stabilisatoren und synthetischen Zusätzen.

Sie erhalten die  
**Stadelmann-Aromamischungen**  
bei Farfalla Essentials AG,  
[www.farfalla.ch](http://www.farfalla.ch)

Besuchen Sie unseren  
Online-Shop  
[www.bahnhof-apotheke.de](http://www.bahnhof-apotheke.de)



Bahnhof-Apotheke · Bahnhofstraße 12 · 87435 Kempten – Allgäu  
Tel. 0049 (0)831-5226611 · Fax 0049 (0)831-5226626



[www.bi-oil.com](http://www.bi-oil.com)

